

國同事巧妙地答道：“Well, you do now.” 這樣便輕輕避開了「時態」問題。

英語不好本來不是甚麼大問題，但花費大量公帑從事英語教學而英語仍然不好，就是大問題了。這些年來，香港的中學教授英語，多奉行教育署早年訂定的「傳意學習法」(communicative approach)，但求多「講」；而不重視學外語必要的「結構學習法」(structural approach)，即學拼音、語法和文句結構。香港是華人社會，一般人何來機會多「講」英語呢？縱使學生有機會多講英語，但他們連拼音和語法的基本法則也不懂，英語哪會有進步？

我們學習每一種語言都應該懂得從字典中找出正確的發音。發音正確了，溝通就容易，對那種語言才會產生親切感，而不是疏離感甚或恐懼感。同時，我們應該學語法，學文句結構，多聽，多講，那便是熟能生巧了。

卜立德教授這本書——《如是我文》，是講語法、字辭習用法和文句結構的，書中的內容完全針對「香港英語」的弊病。卜教授文筆生動，論說清晰，字裏行間充滿「英式幽默」，讀後不但使人茅塞頓開，而且莞爾而笑。這是活潑的教學法，是最好的教學法。

卜立德教授學貫中西，四十二歲已經任講座教授。難得的是他登上了學術界的頂峯，卻能夠照顧普羅大眾的口味，以靈活的筆觸，寫下風趣的文章，造福學子。這是香港人——以至中國人的喜訊。

《如是我文》是一本好書，我謹向各位有志學好英語的朋友推薦它。

漢字：何去何從？ ——讀《漢字語言功能論》

李亞明

中華書局語言文字編輯室

漢字在經過幾千年發展之後的今天，是非曲直，任人評說。我們究竟該怎樣認識漢字？今後的漢字又該何去何從？1994年江西教育出版社推出《漢字文化叢書》中的一部——蘇新春《漢字語言功能論》的觀點別樹一幟，令人耳目一新。全書的梗概和特點，大致能從作者對以下三個問題的理解和闡述中得到反映：

一、語言同文字的關係問題

有人比喻說：語言好比是腳，文字好比是靴子。腳可以穿這雙鞋，也可以穿那雙鞋。有人又把文字的字形與字音、字義之間的關係比喻成蛋殼與蛋清、蛋黃之間，或果皮與果肉、果核之間的關係。《漢字語言功能論》則別開生面地提出「漢字與漢語的互動說」。其基本理論是，由於漢語中詞的原始性與字的原始性相吻合、立足於漢字形體上的本義保存了詞義的最初狀態、詞的繁衍與字的繁衍同步進行，以及漢字對顯示詞語身分具有參與和表達作用，因此，漢字同漢語呈現明顯的互為因果和互為促動的關係。《漢字語言功能論》在此理論基礎之上，直指本質，聯繫漢語詞義探討漢字問題，從而跳出了漢字學只講字形、字體的窠臼。

二、漢字性質問題

八十年代以來，漢字學界圍繞漢字性質的問題，展開了大規模的討論。有的從漢字本身的表達結構、功能和途徑入手展開分析，有的根據漢字表達的對象來定性。其中，有的認為漢字是表音文字，有的認為漢字是表意文字，有的認為商代甲骨文為形意文字而周代以後漢字為意音文字，有的認為古漢字為表形文字而隸變後漢字為表意文字，有的認為古漢字為意音文字而隸變後的漢字為意音記號文字，有的認為漢字是音節文字，有的認為漢字是語素文字，還有的認為漢字是語素—音節文字。《漢字語言功能論》則認同漢字是表詞文字的觀點，進而將其現實依據系統具體歸結為：由於漢字的字體和字形能夠被用來確認和證實詞語存在，因此漢字具有造詞功能；由於漢字的方塊字存在形式與單音詞語音的存在形式之間的對應關係，以及漢字字形立體化與漢語音節立體化的對應關係，因此漢字同漢語單音詞之間具有內在統一性；由於漢字具備在漢語複合詞中的顯義作用、對同音複合詞的區別作用，以及在音譯詞中的意化作用，也由於漢語複合詞具備類似漢字的理據性和意合性，因此漢字在各種構詞單位的組詞過程中，都能發揮一種合力作用。

三、漢字改革的道路問題

《漢字語言功能論》認為，漢字的本質仍是屬於以形示意這一類；表音於漢字來說，只是一種附加的功能。即使在漢字具備了表音功能的情況下，它也仍然以它的字形發揮了區別義類的作用。因此，漢字能夠有效地從字形上區分同音字(詞)，從而避開拼音化道路上難以逾越的最大障礙。與此相應，漢字的繁化與簡化，存在對立統一的關係。它們的最基本動機都是為了提高漢字的使用效率，都是追求語言交際中的快速準確便捷。漢字繁化體現了漢字的表意本質，有助於增強漢字的表詞能力，有助於增加漢語書面詞語的清晰度，也便於閱讀；漢字簡化則致力於漢字個體內部構成的簡單化、筆畫的降低、偏旁的精簡，以及漢字總數的減少，方便於書寫。因此，漢字的繁化和簡化都有其合理內核。繁化和簡化的共同存在、互相制約與平衡，都是為了在保證漢字的性質、表達漢語的效力、方便大家在交際使用中取得一種諧力。這些論述精闢獨到，有利於進一步科學而合理地制訂國家語言文字政策，極具現實意義。